

„Heimat“

Die Entscheidung für das Thema dieses Hefts war schnell getroffen. Denn auch wenn „Heimat“ sich nicht ganz gradlinig ins Französische übersetzen lässt, so beschäftigen sich in beiden Ländern Politik, Gesellschaft und Medien aktuell mit Aspekten, die damit in Zusammenhang stehen: Was prägt unsere Gesellschaft? Wie viele Zuwanderer halten wir aus, und wie wollen wir Integration gestalten? Was erleben wir, wenn wir in unser Nachbarland migrieren – sei es auf Zeit oder auf Dauer? Wie prägen Sprache und menschliche Beziehungen unsere Identität?

Einen kühlen Kopf zu bewahren, wie es der Chef der französischen Asylbehörde Pascal Brice fordert, ist wichtig, will man auf diese Fragen Antworten finden. Grundlage dafür ist das Wissen darum, wie die politischen Antworten in Deutschland und in Frankreich aktuell aussehen. Wichtig ist es, wahrzunehmen, dass einst unumstrittene und gerne ins Feld geführte „europäische Werte“ vor der Europawahl 2019 von Rechtspopulisten überall in Europa diskreditiert werden und sie zu einem „rechten Durchmarsch im europäischen Parlament“ ansetzen, wie es im Interview mit dem Sozialwissenschaftler Claus Leggewie deutlich wird.

Besonders gefreut hat uns, dass wir in diesem Heft einige ausgezeichnete Beiträge des deutsch-französischen Journalistenpreises publizieren dürfen. Dazu gehört die Reportage der Trägerin des Nachwuchspreises Anika Maldacker, die in ihrem ursprünglich in der Badischen Zeitung erschienenen Text *Der Kampf gegen das Vergessen* den Einsatz um den Erhalt der elsässischen Sprache schildert. Und dazu gehört die spannende Erzählung von Stephan Maus *Zwei Brüder*, die ursprünglich bei *Stern Crime* erschienen ist – und nach deren Lektüre klar ist, dass dieselbe Heimat noch lange nicht allen dieselben Chancen eröffnet – und es nicht das eine Rezept für gelungene Integration gibt.

Ute Schaeffer

« Heimat »

Choisir le sujet de ce numéro ne nous a pas pris beaucoup de temps. Car même si le terme « Heimat » ne peut pas être traduit mot pour mot en français, la politique, la société et les médias des deux pays traitent actuellement de nombreux aspects qui s’y rapportent: qu’est-ce qui caractérise notre société ? Combien d’immigrants pouvons-nous accueillir et comment souhaitons-nous concevoir l’intégration ? Que ressentons-nous lorsque nous émignons dans le pays voisin, que ce soit pour une durée limitée ou de façon permanente ? Comment la langue et les relations humaines façonnent-elles notre identité ?

Il est important de garder la tête froide si nous voulons trouver des réponses à ces questions. C’est ce que conseille Pascal Brice, le directeur général de l’Office français de protection des réfugiés et des apatrides. Il faut prendre en compte les réponses politiques actuelles en Allemagne et en France. Et il est important de voir que les « valeurs européennes », autrefois incontestées, sont discréditées par les populistes de droite dans toute l’Europe en amont des élections européennes de 2019, et qu’elles seront utilisées pour une « progression de la droite au Parlement européen », comme le dit le sociologue Claus Leggewie dans une interview.

Nous nous réjouissons tout particulièrement de pouvoir publier dans ce numéro d’excellents articles récompensés par le Prix franco-allemand du journalisme. Notamment le reportage de la lauréate du prix des jeunes talents Anika Maldacker qui, dans son article *Combat contre l’oubli*, publié à l’origine dans la *Badische Zeitung*, évoque la lutte pour la préservation de la langue alsacienne. Mais aussi l’histoire passionnante de Stephan Maus *Deux frères* publiée à l’origine dans le *Stern Crime* : après l’avoir lue, il est clair que la même patrie n’offre toujours pas les mêmes opportunités à tous – et qu’il n’existe pas de recette miracle pour une intégration réussie.